

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 10. jul 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svima.
14 Danas ćemo početi svedočenje Svedoka 04337.

15 Konstatujem da su g. Thači, g. Veseli i g. Selimi
16 prisutni u sudnici, a g. Krasniqi prati zasedanje putem video-
17 konferencijske veze.

18 G. Krasniqi odrekao se prava da bude prisutan i podneo
19 svoje -- pismenu saglasnost u skladu sa pitanjem 96(2).

20 Pre nego što započnem sa sčanjem. Pre svega, imamo
21 nekoliko administrativnih pitanja kojima se moramo pozabaviti.
22 Pre svega, usmeni nalog u vezi sa hitnim zahtevom Thačijeve
23 Odbrane u vezi sa rezervnim svedocima.

24 3. jula 2023., Thačijeva Odbrana podnela je hitni zahtev
25 tražeći od Tužilaštva da dostavi definitivni redosled

1 pojavljivanja četiri rezervna svedoka, koja su navedena za
2 mesec juli.

3 Odbrana takođe traži, da se na kraju tronedeljnog bloka
4 zasedanja, strana koja poziva svedoke, podnese obaveštenje o
5 rezervnim svedocima koje namerava da pove -- pozove, i to po
6 definitivnom redosledu.

7 5. jula 2023., Tužilaštvo je odgovorilo podneskom F01644.
8 Tužilaštvo navodi, da Odbrana ima sve informacije koje su joj
9 potrebne, kako bi se pripremila za relevantne rezervne
10 svedoke, ukoliko oni budu svedočili, i da nije pokazala da je
11 naneta bilo kakva šteta.

12 Sudski panel podseća, da prema pasusima 74, 77 i 80
13 naloga o načinu vođenja sudskog postupka, Tužilaštvo mora
14 navesti spisak svih svedoka u očekivanom redosledu kojim će ih
15 pozivati na kraju svakog tronedeljnog bloka zasedanja. Strana
16 koja poziva svedoke, obavestiće Panel i druge strane i
17 učesnike u postupku o svedocima koje namerava da pozove u
18 sledećem tronedeljnem bloku zasedanja. Dužnost je strane koja
19 poziva svedoka, da obavesti Sudski Panel, druge strane i
20 učesnike u postupku, kao i Sekretarijat, čim dođe makar i do
21 mogućih izmena u redosledu svedoka.

22 Osim toga, 19. juna, 2023., Panel je naložio Tužilaštvu
23 da dostavi spisak pet rezervnih svedoka sa njihovim redosledom
24 pojavljivanja koji se predlaže.

25 Pre svega, Panel primećuje da je svojim obaveštenjima

1 podnetim 21. i 30. juna, Tužilaštvo postupilo u skladu sa
2 nalogom o načinu vođenja postupka, kao i sa nalogom Panela od
3 19. juna. Odbrana prema tome, ima u svom posedu sve
4 informacije koje su potrebne za pripremu ispitivanja sledećih
5 12 svedoka i poznat joj identitet rezervnih svedoka. Panel se
6 nije uverio, da je definitivni redosled pojavljivanja
7 rezervnih svedoka neophodan da bi Odbrana mogla da se na
8 odgovarajući način pripremi za unakrsno ispitivanje.

9 Drugo, Panel smatra da mora postojati određena mera
10 fleksibilnosti u pogledu redosleda pojavljivanja rezervnih
11 svedoka, zbog prirode samih tih svedoka. Njihovo pojavljivanje
12 u sudnici zavisi od faktora kao što su dostupnost slobodnog
13 vremena u sudnicu, mogućnost svedoka da dođu da svedoče i
14 logističkih faktora, zbog čega je definitivni redosled
15 pojavljivanja prilično teško obezbediti.

16 I treće, Panel prima k znanju promene do kojih je došlo u
17 poslednjem trenutku u pogledu redosleda svedoka i svestan je
18 činjenice da će to svima stvoriti poteškoće, uključujući i
19 Odbranu. Od svih učesnika očekuje se da pokažu određenu
20 fleksibilnost, kako bi obezbedili da postupak bude vođen bez
21 -- nepotrebnih odlaganja.

22 I najzad, potreba da se pozove neki rezervni svedok,
23 ponajviše zavisi od toga kako će teći glavno i unakrsno
24 ispitivanje nerezervnih svedoka. U tom smislu Panel naglašava
25 da, što strane u postupku budu dostavile tačniju procenu

1 vremena koje će im biti potrebno, utoliko će manja biti
2 potreba za pozivanjem rezervnih svedoka. Panel zbog toga
3 ponavlja da svaka izmena u ispitivanju ili unakrsnom
4 ispitivanju, odnosno proceni vremena koje će biti potrebno za
5 to, jeste činjenica na koju treba skrenuti pažnju Panelu i
6 suprotnoj strani u postupku, čim se dođe do zaključka da može
7 doći do takve izmene.

8 Iz tih razloga Panel odbija zahtev Odbrane iznet u
9 podnesku F01634.

10 Time je zaključen prvi usmeni nalog.

11 A, sada nešto da razjasnimo u vezi sa dokumentom 1D20.

12 20. juna 2023. Tačijeva Odbrana podnela je na usvajanje
13 dokument sa oznakom SITF00032906, što je poslednja strana
14 dokumenta čije se strane kreću od oznake ERN SITF00032906 do
15 32918. Panel je usvojio ovaj dokument u celini i time je
16 dokazni predlog 1D20 dobio ovu oznaku. To je zabeleženo na
17 strani transkripta 5188.

18 Panel smatra da usvajanje svih strana sa odgovarajućim
19 ERN šiframa omogućava kontekst za ovu jednu stranu koja je
20 prvobitno podneta na usvajanje od strane Tačijeve Odbrane.
21 Panel takođe smatra da ovaj dokument u celini zadovoljava
22 kriterijume za usvajanje u spis prema Pravilu 138.

23 Stoga Panel razjašnjava da dokument 1D20 obuhvata strane
24 sa brojevima ERN SITF00032906 do 32918.

25 Time je zaključen treći nalog Panela.

1 U petak, Tužilaštvo je dostavilo obaveštenje o nameri da
2 podnese molbu po Pravilu 154, u vezi sa svedokom W04746.

3 Tužilaštvo je pozvalo Odbranu da navede, da li namerava da se
4 usprotivi ovoj molbi. I to je bilo u odgovor na podnesak 254.

5 Sada ću dati reč Tužilaštvu, da bi smo čuli -- njihov
6 zahtev. A, zatim ću dati reč Zastupniku žrtava i Odbrani, koji
7 će imati priliku da odgovore.

8 Izvolite, Tužilaštvo ima reč.

9 G. PACE: [Prevod] Hvala.

10 Kao što ste pomenuli, Tužilaštvo je obavestilo Sudski
11 Panel, strane u postupku i učesnike 7. jula u *e-mail* poruci,
12 da nameravamo da tražimo usvajanje po Pravilu 154 određenih
13 prethodnih izjava i pridruženih dokaznih predmeta u vezi sa
14 Svedokom 4746. Ti dokumenti su navedeni u našem *e-mailu*.

15 Važno je naglasiti da je potreba za ovim zahtevom iskrsla
16 samo pošto je svedok zauzeo jasan stav tokom pripremnog
17 razgovora 6. jula, odnosno prošle nedelje. Tada je postalo
18 jasno da je u interesu pravde najbolje i najefikasnije da se
19 vreme u sudnici iskoristi na taj način što će navedeni dokazi
20 biti usvojeni po Pravilu 154. Naravno, poštujući relevantne
21 proceduralne korake, po pravilu koje smo naveli, pošto svedok
22 bude već došao u sudnicu i počeo da svedoči. Ukoliko bi ovi
23 iskazi svedoka bili usvojeni, Tužilaštvo bi kao što smo
24 naveli, smanjilo svoje glavno ispitivanje, odnosno procenu
25 vremena koje će nam trebati, sa 12, na 6 časova.

1 U našem *email-u* smo takođe naveli oblasti dodatnog
2 ispitivanja, pa se ne bih time bavio, osim ukoliko to ne
3 želite.

4 Moguće je da bi dodatno ispitivanje moglo da smanji vreme
5 koje nam je potrebno i na manje od 6 sati, ali to bi zavisilo
6 od toka samog ispitivanja. Kao što smo takođe naveli i u e-
7 *mailu*, izjave koje smo ponudili zadovoljavaju kriterijume po
8 Pravilu 154 i odgovarajuće su za usvajanje u spis na osnovu
9 tog pravila. One su relevantne, pouzdane i imaju dokaznu
10 vrednost.

11 Ukratko, u njima se govori o strukturi OVK, ulozi koju je
12 svedok imao kao komandant Operativne zone Lab, uključujući
13 interakciju sa optuženima, razne instrukcije, uputstva,
14 smernice koje je dobijao od Glavnog štaba i funkcionisanje
15 Operativne zone Lab uopšte.

16 Svaka od izjava data je pred nekim sudom ili u toku
17 sudskog postupka na Kosovu ili direktno Tužilaštvu, u kom
18 slučaju su napravljene audio i video snimci, u formi doslovnog
19 transkripta. Zabeleženi su vreme, datum i navedeni su svi
20 prisutni. Svedok je obavešten o svojim pravima i svakom
21 prilikom ga je zastupao i Branilac. Prilikom razgovora koje je
22 sa ovim svedokom obavilo Tužilaštvo, primenjeni su svi
23 zahtevi koji važe po regulativi SVK-a.

24 Kao što je pomenuto, u toku pripremnog razgovora prošle
25 nedelje, svedok je potvrdio izjave koje Tužilaštvo sada nudi

1 na usvajanje i dobio je priliku da ih pregleda. Osim odabranih
2 pridruženih dokaznih predmeta koje smo naveli u *e-mailu*,
3 svedok se poziva na te dokumente u izjavama i oni čine
4 integralni deo njegovog iskaza, što je jedan od kriterijuma u
5 našoj regulativi. Ukratko, ovi dokumenti su prvenstveno
6 dokumenti OVK koji su direktno povezani sa ulogom ovog svedoka
7 i njegovom zonom odgovornosti.

8 Nešto što je važno jeste da se Odbrani ne nanosi nikakva
9 šteta ukoliko se naš zahtev uvaži i to iz sledećih razloga.

10 Prvo, Odbrana je unapred obaveštena o svedočenju ovog
11 svedoka.

12 Drugo, izjave o kojima je reč, sve su bile dostupne
13 Odbrani već dosta dugo vremena. Većina ih je obelodanjena
14 krajem 2020. ili početkom 2021. godine.

15 I treće, informacije iz ovih izjava bi u svakom slučaju
16 bile nešto što bi smo tražili od svedoka da navede tokom
17 svedočenja, odnosno tokom glavnog ispitivanja. Korišćenje i
18 primena Pravila 154 omogućavaju Odbrani da unapred ima dodatnu
19 sigurnost u obim iskaza i svedočenja ovog svedoka.

20 Četvrto, svedok će biti prisutan u sudnici i raspoloživ
21 za unakrsno ispitivanje ili bilo kakva pitanja koja bi Panel
22 imao da mu postavi, naravno. To samo po sebi znači da, ukoliko
23 bi naš zahtev bio usvojen, time se Odbrani ne bi nanela
24 nikakva šteta.

25 Najzad, usvajanje će skratiti vreme koje je potrebno u

1 sudnici, kao što smo već naveli. Mi ne tvrdimo da nismo kasno
2 podneli ovaj zahtev, strogo govoreći, jer znamo da je u nalogu
3 o načinu vođenja postupka navedeno da bi trebalo da to
4 podnesemo što je pre moguće. I znamo da su ovo donekle
5 neobične okolnosti. Ali, kao što sam pomenuo to radimo
6 izuzetno i u interesu pravde. I ono što je najvažnije,
7 apsolutno nema nikakve štete koja se time nanosi Odbrani.

8 To je naše izjašnjenje za sada.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

10 Da li Zastupnik žrtava ima neki komentar?

11 G. LAWS: [Prevod] Ne. Hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 Sada Odbrana.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Mi smo protiv. Pre svega ovaj zahtev kasni 5 meseci. Ne
16 samo što je reč o kršenju Naloga o načinu vođenja postupka,
17 već kao što ćete videti u *e-mailu* koji smo mi jutros poslali
18 Panelu, oni su morali da postupe po usmenom nalogu, da podnesu
19 zahtev po Pravilu 154, u vezi sa prvih 12 svedoka, još
20 početkom februara. Dakle, kasne pet meseci.

21 Postoji tu interno nepoklapanje argumentacije, kao što
22 ste već mogli da čujete. Nejasno se tvrdi da s obzirom na stav
23 koji je izneo svedok tokom pripremnog razgovora, da je to u
24 nekom pogledu dramatično izmenilo računicu koju je Tužilaštvo
25 primenilo, tako da su zbog toga prinuđeni da podnesu zahtev po

1 Pravilu 154 i da je to jedan od faktora koje bi trebalo da
2 uzmete u obzir. Naime, da je svedok tokom pripremnog razgovora
3 potvrdio tačnost onoga što je rekao u izjavi po Pravilu 154.

4 Tako da je meni nejasno šta je u stvari osnov, ukoliko je
5 svedok tako nešto rekao u pripremnom razgovoru i ukoliko je
6 rekao, "Ostajem pri onome što sam rekao ranije." To znači da
7 se ništa posebno nije dogodilo, što bi trebalo da iznenadi
8 Tužilaštvo. Činjenica da svedok nije hteo da razgovara o
9 drugim pitanjima koja ne potpadaju pod izjavu, ne znači da tu
10 izjavu sada treba usvojiti u spis ili da će nastupiti neki
11 problem u vezi sa tim šta će svedok reći tokom glavnog
12 ispitivanja.

13 Tako da mi ne vidimo gde je tu logika, u svemu onome što
14 smo čuli. S obzirom na stav svedoka, ni jedan od faktora koji
15 su navedeni, u stvari ne stoji, jer u pripremnom razgovoru
16 svedok može da unese ispravke u odnosu na svoje prethodne
17 izjave ili da nešto razjasni. A to ovde nije slučaj. Tako da,
18 s obzirom na njegov stav, smatramo da to ide u prilog našoj,
19 našem zahtevu da se ta izjava po Pravilu 154 ne usvoji, s
20 obzirom da nije ispravljena, niti je prilagođena na bilo koji
21 način.

22 To nas dovodi do nekoliko dodatnih argumenata koje smo
23 izneli. Pre svega, krši se naš stav, naš stav u vezi sa
24 usvajanjem izjava, što je izneto u našem podnesku F01474 od
25 24. aprila 2023., stana 4, fusnota 10.

1 Ovom svedoku je prilikom razgovora rečeno da ima status
2 osumnjičenog i da je obavezan da govori istinu ili da bi mogao
3 da bude krivično gonjen za krivokletstvo. Naš stav je da je to
4 kršenje stava 125 Krivičnog zakona Kosova, odnosno Zakona o
5 krivičnom postupku Kosova, gde se sasvim jasno kaže da svedoku
6 treba reći da ukoliko je osumnjičeni, nije pod zakletvom kada
7 daje izjavu i ne mora da odgovori na bilo kakvo pitanje koje
8 bi moglo njega nekako da implicira.

9 Njemu je dato suprotno uputstvo. Nema osnova za tako
10 nešto u zakonu ili pravilniku ili uputstvima datim Tužilaštvu.
11 I mi smatramo da je to takođe faktor koji treba uzeti u obzir.

12 Čitave knjige su napisane o krivičnom postupku na Kosovu
13 i o činjenici da pažljivi sudski panel mora da pažljivo
14 postupa kada je reč o razgovorima sa osumnjičenima i onima
15 osumnjičenim za učešće u istom krivičnom delu, koje se stavlja
16 na teret optuženima u nekom predmetu. I da je to drugačije od
17 obične izjave svedoka. Svedok mora da govori istinu. Ima tu
18 obavezu. Osumnjičeni po kosovskom zakonu ne mora da istupi i
19 kaže celu istinu. Mogu i da citiram odgovarajući izvor ako je
20 potrebno, ali problem je da osumnjičeni može imati
21 odgovarajući motiv da zaštiti samog sebe prilikom razgovora.
22 Utoliko je to jači razlog da čujemo svedočenje ovog svedoka
23 uživo, odnosno *viva voce*.

24 Treće, ukoliko ćemo da postupamo efikasno, a mislim da ne
25 treba da iznosim nikakav argument tome u prilog, onda to ne

1 treba da se prelomi preko svedoka visokog nivoa, koji govore o
2 postupcima i delima optuženih. To su upravo oni svedoci kojima
3 treba posvetiti sve moguće vreme u sudnici. I smatramo da
4 treba biti efikasan, kada je reč o svedocima koji govore o
5 bazi zločina. A, ako se oslanjamo na Pravilo 154, onda se mogu
6 usvojiti izjave koje se odnose na bazu zločina i ne trošiti 6
7 sati na glavno ispitivanje takvih svedoka, gde se stalno
8 prelazi preko jednih istih materijala, odnosno onih koji su
9 već usvojeni u spis, u skladu sa Pravilom 154.

10 Ali, svedoci kao što je ovaj, po našem mišljenju,
11 zahtevaju da se radi polako i da ih treba ispitati *viva voce*.

12 Najzad, ne slažemo se ni sa efikasnošću. Ovde nemam
13 kompletnu tabelu, ali to je jedan od problema kada se zahtev
14 podnese u petak popodne. Pa se to nije raspravilo kako treba
15 pred Panelom. Možda je Panel upravo zbog toga ranije i
16 postavio rok od pet meseci unapred, pa bi smo svi dovoljno
17 rano bili obavešteni o svim pitanjima. Nemam ovde sada tabelu
18 svih problema, gde je navedeno kako je Tužilaštvo ispitalo
19 ovog svedoka: sugestivna pitanja, zatim su insistirali na
20 nekim stvarima, pogrešno navodili nešto što je on rekao, pa mu
21 to navodili kao nešto što on navodno jeste rekao i kao dokaz
22 da je izmenio svoj iskaz. Npr., u 4. delu, u redu, na strani
23 6, u redu 6, rečeno mu je da je bio u stalnom kontaktu sa
24 Glavnim štabom. A, onda je on rekao: "Ne, nisam ja tako
25 kazao." A, oni mu kažu, "Pa jeste, rekli ste."

1 I tako se to sada nastavlja. Ako pogledate njegov iskaz,
2 on zaista nije to rekao. To je samo jedan primer.

3 I upravo zbog takvih stvari, mi smo se pripremali kao da
4 ćemo se baviti svim tim dvosmislenostima i neodređenostima u
5 toku glavnog ispitivanja. Ukoliko ima bilo kakve
6 dvosmislenosti u vezi sa tim kako je svedok odgovorio na neko
7 pitanje, kako je to pitanje bilo postavljeno, mogli bi smo da
8 zatražimo da se to razjasni ili da se na pitanje odgovori ili
9 da imamo prigovor ili da tvrdimo da je to sugestivno pitanje.
10 Umesto toga, možemo samo nagađati šta je bio mogući razlog za
11 takav stav Tužilaštva, jer to ovde nije navedeno. Tužilaštvo
12 ne želi da se sva ta pitanja razjasne u toku glavnog
13 ispitivanja i zato sada oni prebacuju teret na Odbranu i kažu,
14 Pa što vi unakrsno ne ispitajte svedoka i ne pokušate da
15 razjasnite šta je svedok zaista hteo da kaže ili otkuda te
16 dvosmislenosti u njegovoj izjavi.

17 Ali, to nije naša dužnost. To je njihova dužnost. Nema
18 razloga zašto su to podneli u petak popodne, u vezi sa
19 svedokom koji potencijalno treba da počne svoje svedočenje
20 danas. Mi se s toga tome protivimo i smatramo da je to štetno.

21 I najzad, poslednje što imam da kaže bilo bi, da ovo nije
22 u skladu sa nalogom Panela, da je trebalo podneti ovakav
23 zahtev još početkom februara. To nije slučaj i to već samo po
24 sebi daje dovoljni pravni osnov Panelu da Tužilaštvo ne može
25 sada da se buni, odnosno da bi moralo da da valjano

1 objašnjenje zašto bi Panel trebalo da ponovo razmotri
2 sopstveni nalog. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Veselijeve
4 Odbrana ima nešto da kaže?

5 G. STRONG: [Prevod] Da, samo nekoliko stvari kojima ću se
6 uglavnom nadovezati na ove komentare.

7 Pravilo 154, odnosno ovaj zahtev po Pravilu 154 uključuje
8 višestruke izjave koje se nude u celini. Mislim da je to preko
9 300 strana materijala. Ti materijali nisu jasni. Ovog svedoka
10 provode kroz određene iskaze koji su zbrkani, kontradiktorni,
11 a rezultat je da ako Odbrana ima odgovornost da sada pokuša da
12 razreši sva ta nejasna mesta, da odreši sve te čvorove, da se
13 tako figurativno izrazim, da će to značiti da moramo da
14 potpuno ispočetka i iznova osmislimo svoje unakrsno
15 ispitivanje.

16 Unakrsno ispitivanje zasniva se na unapred osmišljenoj
17 strategiji, koja se opet zasniva na okolnostima. A, ukoliko to
18 bude ovako kako Tužilaštvo sada predlaže, to će verovatno od
19 Odbrane zahtevati više vremena. Mislim da smo to rekli i u e-
20 mailu koji smo poslali kao odgovor. Kao posledica toga, ušteda
21 vremena neće biti tako velika kako Tužilaštvo tvrdi. A, mi bi
22 smo želeli da dobijemo mogućnost da postavimo sva pitanja koja
23 hoćemo, jer ćemo možda onda tražiti i da prekinemo sa radom
24 najmanje na jedan dan, da bi smo pokušali da se organizujemo
25 unapred, ako se udovolji zahtevu Tužilaštva.

1 Drugo, činjenica da je ovo sve posledica pripremnog
2 razgovora. Želeo bih da čujem nešto više o tome kako se
3 postupa u interesu pravde na osnovu beleške sa pripremnog
4 razgovora koju smo dobili, jer konkretno voleo bih da vidim da
5 je to na neki način različito od molbe kojom se traži da se
6 neko proglasi neprijateljski nastrojenim svedokom. Ovaj svedok
7 ne kaže ono što mi od njega hoćemo, pošto na to se svodi
8 njihova tvrdnja, pa ćemo se mi onda pozvati na Pravilo 154 i
9 krenuti od toga, jer u svakom slučaju, na osnovu beleške sa
10 pripremnog razgovora nije jasno na koji način se interes
11 pravde promenio, samo zbog toga što ovaj svedok nije želeo o
12 nečemu da govori izvan sudnice. On je spreman da dođe u
13 sudnicu, svedoči i odgovara na pitanja.

14 I najzad, da ponovim nešto što je g. Mišetić već rekao.
15 Mi smatramo da ova izjava Tužilaštva, data Tužilaštvu, da je
16 ona jedinstvena, s obzirom da je razgovor sa ovim svedokom
17 obavljen kada je on imao status osumnjičenog. Taktika koja je
18 tada primenjena je sasvim odgovarala ukoliko su oni samo
19 želeli da dobiju određene odgovore od svedoka, koji bi
20 potkrepili teze Tužilaštva i to na razne načine. Ali, da se to
21 sada usvoji u spis, pa tu postoji niz pitanja. To bi se možda,
22 nikada ne bi moglo da bude dozvoljeno ili bi moralo da dovede
23 do ispitivanja i mi smatramo da to ne treba usvojiti na osnovu
24 Pravila 154.

25 G. Mišetić je naveo odličan primer i mi vas takođe

1 pozivamo da pregledate taj odlomak. To je otprilike dugačko
2 samo jednu stranu i to je svedočenje sa oznakom SPOE001193178
3 do 93179 i da to uporedite sa onim šta je svedok rekao kada je
4 svedočio pred lokalnim sudom, pa mu je to onda predočeno itd.

5 Mi smatramo da je to vrlo loš razgovor i da ne treba da
6 bude usvojen na osnovu Pravila 154. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Sada g.
8 Roberts.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Očigledno, ja ću se uklopiti u ovo što su moje kolege već
11 rekly. Neću ponavljati njihove reči. Mislim da treba da
12 istaknem samo jednu stvar.

13 Iz perspektive Tužilaštva, razgovor sa ovim svedokom
14 obavljen je još pre četiri godine. Prošlo je dugo vremena. U
15 međuvremenu, oni su mogli da sprovedu istragu, da se
16 raspitaju, da utvrde da li će to uticati na njihovo postupanje
17 sa ovim svedokom, da li će mu nešto sugerisati ili ne. Oni to
18 nisu uradili, već su čekali do tri dana pre njegovog
19 pojavljivanja u sudnici da bi svedočio, da bi onda potpuno
20 promenili svoj pristup. I mislim da to nije slučajno.

21 Mislim da je to vrlo problematično, da vam se, da se vi
22 nekako stavite pred svršen čin i da budete prisiljeni da
23 pozovete ovog svedoka, kao svedoka po Pravilu 154.

24 Takođe mislim, kao što su moje kolege već pomenule, s
25 obzirom na vrstu svedoka, vrstu razgovora koja je obavljena,

1 da nije jasno zašto je bilo potrebno pet meseci. Sve je to
2 trebalo uraditi mnogo ranije. Ne radi se o formalnom pitanju
3 ili administrativnom pitanju. Jer da smo i mi imali pravo da
4 iznesemo svoje izjašnjenje u vezi sa ovim razgovorom, koji oni
5 sada žele da bude usvojen po Pravilu 154, da smo imali
6 dovoljno vremena da ga proučimo i analiziramo, a to je trebalo
7 da ima i Panel, možda bi smo sada zaključili nešto drugo.

8 A, sada to na silu provući u poslednji trenutak, zaista
9 nije pravi način.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Sada g.
11 Ellis.

12 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, mi ste takođe protivimo.
13 Delom zbog istih razloga koji su navedeni. Prvo je to kasno
14 podneto, posle svih rokova.

15 A rokovi su uvedeni iz dobrog razloga, jer oni
16 omogućavaju stranama u postupku da rasprave pitanja koja
17 proističu iz primene Pravila 154, uključujući u vezi sa
18 pridruženim dokaznim predlozima.

19 Da Tužilaštvo sada dođe i samo kaže, Pa, to nije ni na
20 koji način štetno Odbrani, a Odbrana o tome obaveštena posle 4
21 popodne, u petak popodne, da će biti promenjena priroda
22 svedočenja za jednog važnog svedoka koji dolazi da svedoči
23 početkom sledeće nedelje, po mom mišljenju to je nešto što je
24 neprihvatljivo. Naravno da je štetno.

25 Mi smo se nedeljama pripremali, ako ne i mesecima, na

1 osnovu toga da će svedok svedočiti *viva voce* i da će pismeni
2 materijali biti oni koji se mogu koristiti tokom unakrsnog
3 ispitivanja ovog svedoka. A, sada nam se kaže da neće biti
4 pismenih materijala koji su usvojeni, niti treba da budu
5 predmet unakrsnog ispitivanja.

6 To zahteva promenu celog pristupa Odbrane, a to tražiti u
7 poslednjem trenutku je naravno štetno. U isto vreme, u nedelju
8 nam kažu da ima 60 strana presretnutih razgovora koje
9 Tužilaštvo želi da koristi sa ovim svedokom. Dakle, već
10 pokušavamo da to nekako dostignemo. Da pokušamo da se
11 pripremimo na vreme, na osnovu ovih tek obelodanjenih
12 materijala. A, promeniti sada i prirodu svedočenja i staviti
13 dodatni teret na Odbranu je po našem mišljenju, u najmanju
14 ruku nepravično i više od toga.

15 Časni Sude, Pravilo 154 je nešto u vezi sa čime vi uvek
16 imate diskreciono ovlašćenje, odnosno pravo da ga primeniti
17 ili ne. To nije pravo na koje Tužilaštvo može da se pozove,
18 već vi kao Panel imate ovlašćenja da o tome odlučujete. Zato
19 je potrebno uspostaviti ravnotežu između onoga što mi kažemo u
20 vezi sa efikasnošću i drugim interesima, principom usmenog
21 svedočenja i pravičnošću postupka.

22 Mi ne prihvatamo da će to biti efikasnije, ukoliko
23 Tužilaštvo tvrdi i da će skratiti ispitivanje na 6 sati ili
24 manje. Jer to dolazi sa određenom, to ima svoju cenu. A, cena
25 je da se usvoji 300 strana zbrkanih, a ponegde i nedoslednih

1 materijala u spis predmeta. 300 strana koje strane u postupku,
2 a na kraju i Sudsko veće treba da kroz njih prođu i sa njima
3 izađu na kraj. Tako da će to vreme koje se navodno uštedi,
4 kasnije doći na naplatu kada se budemo bavili tim
5 materijalima.

6 Takođe i procene o unakrsnom ispitivanju su pripremljene
7 na osnovu određene strukture glavnog ispitivanja, gde bi se
8 prolazilo kroz iskaze ovog svedoka. Ukoliko se umesto toga
9 teret prebacuje na Odbranu, da ona pokuša sve da razreši, sve
10 te nedoslednosti kako je g. Strong čini mi se rekao, mi možemo
11 i tako da postupimo, ali će nam za to trebati više vremena,
12 jer ćemo odmah tražiti ne samo da produžimo vreme za pripremu,
13 već će i procena vremena koje nam treba za unakrsno
14 ispitivanje biti takođe veća. Tako da ne prihvatam taj
15 argument da će biti efikasnije ukoliko oni skrate svoje glavno
16 ispitivanje na šest sati ili manje.

17 Sa druge strane i dalje smatram da ti dokazi ne mogu da
18 se usvoje na osnovu Pravila 154, s obzirom na njihovu ključnog
19 značaja. I vi ste to priznali u prvoj odluci o usvajanju po
20 Pravilu 154, u paragrafu 28, podneska 1380. Tu ste izneli
21 mišljenje, da ukoliko su predloženi dokaz važni za
22 argumentaciju jedne od strana, da je to faktor koji će Panel
23 uzeti u obzir. Panel može odbiti usvajanje na osnovu Pravila
24 154, ukoliko je to ključno za argumentaciju jedne od strana. I
25 da naloži da se svedočenje ovog svedoka obavi *viva voce*.

1 Smatramo da je ovo najjasniji primer u kome treba primeniti tu
2 odluku.

3 Ovo je jedan od svega nekoliko svedoka Tužilaštva sa
4 njihovog spiska, koji su tako visoko rangirani. Tužilatvo se
5 poziva na njega 30 puta u svom predpretresnom podnesku. A,
6 odgovore, odnosno razgovore sa njim sada traže da se oni
7 usvoje. Značaj -- ovih dokaza je veoma veliki. Sa njime je
8 prvo obavljen razgovor kao sa osumnjičenim. Drugo, priroda tog
9 razgovora, kao što su navele moje kolege.

10 To ne opravdava da se sada štedi vreme. To su naša
11 detaljna izjašnjenja i mi se protivimo usvajanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, G. Ellis.

13 Sada ću vam dati reč, g. Tužioče.

14 Imam pre svega pitanje. Ako možete da kažete šta se to
15 konkretno desilo na pripremnom razgovoru, što je došlo do ovog
16 argumenta o interesu pravde.

17 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Najpre ću reći da sve što se desilo, zabeleženo je i u
19 belešci. Najpre, svedok je pogledao materijal. Pružena mu je
20 mogućnost da kaže da li želi da ukaže na neke promene ili da
21 nešto pojasni ili doda. Rekao je da nema ništa. Potvrdio je
22 tačnost materijala.

23 I kada je došao trenutak da postavimo dodatna pitanja,
24 svedok je rekao da nije spreman da govori o tome tokom
25 pripremnog razgovora. I potom se složio da odgovori ponovo na

1 jednostavna dva pitanja. To piše u belešci.

2 Sa našeg stanovišta Časni Sude, ovaj svedok je to već
3 ranije radio i on potvrđuje svoj raniji iskaz. I u interesu
4 pravde je ovde, a to je povezano sa našim argumentom, da bi
5 sada svedok ovde došao i tokom šest sati ponavljao stvari koje
6 je već rekao u materijalu koji imamo i izgubili bi smo samo
7 tih šest sati vremena za ispitivanje.

8 Kada je reč o argumentima Odbrane, najpre ću se osvrnuti
9 na argument primerene ili neprimerene prirode razgovora koji
10 je Tužilaštvo obavilo. Član 125(3) krivičnog postupka Kosova,
11 na Kosovu, na koji se poziva Odbrana se ne primenjuje pred
12 ovim Većima. Svedok nije bio pod zakletvom kada je obavio
13 razgovor sa Tužilaštvom, tako da nije došlo do kršenja te
14 odredbe, čak i da se primenjuje taj zakon, a to nije slučaj,
15 jer se ne primenjuje pred ovim Većima.

16 Svedoka je zastupao advokat tokom razgovora i kao
17 osumnjičen, obavešten je da ima pravo da se ne izjašnjava i da
18 se ne samoinkriminiše.

19 I kao što sam rekao više puta, svedok je potvrdio izjave
20 i očekuje se da će on to uraditi i pod zakletvom pred Panelom,
21 ukoliko vi odobrite da na taj način bude svedočio. Dakle, on
22 mora da potvrdi da ono što je rekao u izjavama -- bi potvrdio
23 i da ga ispitujemo ponovo.

24 Dakle, nije došlo do kršenja krivičnog zakona na koji se
25 pozvala Odbrana. Odgovarajuće pitanje koje treba da se

1 postavi, odnosi se na Pravilo 138 i postaviti uslov da je
2 izjava istinita, ima upravo suprotan efekat, a efekat je da se
3 zapravo pojačava pouzdanost te izjave.

4 Materijal koji bi se ponudio bi olakšao prvo Odbrani
5 unakrsno ispitivanje i mi zaista ne razumemo zašto Odbrana --
6 iznosi te argumente, jer ne razumemo zašto bi 300 strana bio
7 problem umesto da se usmeno ispita svedok. I zašto oni kažu da
8 im je teže ispitivati svedoka, ako na taj način moraju da
9 postupe. Kada se pripremate za unakrsno ispitivanje, vi radite
10 na temelju izjava koje je svedok dao. Vi ne znate šta će
11 svedok reći u sudnici, osim ako ne potvrdi ono što je već
12 rekao u izjavama, a to je ovde slučaj.

13 Dakle, ovde imamo svedoka koji je potvrdio tih 300
14 stranica i Odbrana zapravo može još bolje da se pripremi za
15 unakrsno ispitivanje na temelju tog materijala.

16 Dakle, nema ničeg protivrečnog u našem stavu. Ništa niste
17 čuli o tome da je Odbrani naneta šteta. Svedok je potvrdio da
18 nema nikakve ispravke, konkretno je potvrdio da ništa ne bi
19 izmenio. Odbrana je pomenula nekoliko stvari koje proizlaze iz
20 izjave, ali -- na Odbrani je da upravo pokrene to pitanje.

21 Mi ćemo postaviti dodatna pitanja naravno. Ali Odbrana
22 može njega da ispita u unakrsnom ispitivanju o tim stvarima. I
23 to je, ne razumemo logiku u argumentu Odbrane da oni očekuju
24 da Tužilaštvo obavlja njihov posao.

25 Ali reći da je Tužilaštvo nešto neprimereno uradilo tokom

1 pripremnog razgovora, vi treba da znate da imate zapisnik tog
2 usmenog razgovora koji je obavljen sa svedokom i Panel i
3 Odbrana mogu da ga razmotre. Imaju i pitanja i odgovore.
4 Tužilaštvo je više nego transparentno.

5 Kada je reč o argumentu Odbrane Selimi kada govorimo o
6 savesnosti, mi smo to podneli pre nekoliko dana, ništa ne
7 krijemo. Ključni sastojak nam je nedostajao, a to je taj
8 pripremi razgovor. Činjenica da svedok dođe i kaže,
9 "Potvrđujem sve što sam rekao, ali ne želim da odgovaram na
10 vaše pitanje" je relevantna promena u okolnostima. I s obzirom
11 na ono što sam rekao, činjenica da bi, da Odbrana imate
12 dokumente koje je imala godinama da analizira, znači da nije
13 naneta šteta Odbrani u pripremi.

14 Mi smatramo da ne bi trebalo odložiti suđenje.

15 G. STRONG: [Prevod] Izvinjavam se, mislim da imamo
16 problem sa prenosom, video vezom. G. Veseli ne može da prati.
17 Odnosno audio prenosom.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li čujete?

19 G. STRONG: [Prevod] Mislim da može da čuje, ali ne vidi
20 transkript na ekranu. Mislim da Sudski službenik pokušava da
21 reši taj problem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da
23 nastavimo ili da sačekamo da se to reši?

24 G. STRONG: [Prevod] Sačekao bih da se to reši, kako bi
25 mogao da ima uvid u sve. No, videćemo šta Sudski službenik

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 23

1 može da nam kaže, da li je to veći problem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi želimo da i on
3 može da prati transkript.

4 Izvolite G. Mišetić?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Oprostite, da izađemo iz sudnice
6 kako bi se rešilo tehničko pitanje koje imamo kao problem?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
8 mikrofon]

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da sam vas pogrešno razumeo.
10 Mislio sam da hoćete da izađete da razmotrite ovo pitanje kako
11 biste doneli odluku, a vi u stvari hoćete da napravimo pauzu
12 zbog problema.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
14 mikrofon] Vrat ćemo se na to. Izađimo sad iz sudnice, kako bi
15 mogli da reše ovaj problem, a -- ne da im dahćemo za vrat. Pa,
16 napravićemo pauzu od par minuta.

17 --- Pauza u 9:40h

18 --- Nastavak sa radom u 9:45h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.
20 Možete da završite g. Pace.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li ja da se zahvalim Sudu
22 umesto g. Veselija što ste omogućili da se popravi ovaj
23 tehnički problem, kako bi mogao da prati postupak u
24 potpunosti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite g. Pace.

1 G. PACE: [Prevod] Ja sam govorio o tome da je Odbrana
2 navela da je potrebno da se odloži suđenje. Smatramo da nema
3 razloga za to. U svakom slučaju, ukoliko je odobren zahtev po
4 Pravilu 154 i prihvaćeno svedočenje svedoka, u tom trenutku se
5 može razmotriti da li je potrebno da se odloži suđenje, iako
6 mi smatramo da nema potrebe za time.

7 Odbrana Selimi spekuliše da je pristup Tužilaštva
8 strateški i da ima za cilj da nametne Panelu da se odobri ovaj
9 zahtev. To je čisto spekulisanje koje je potpuno neprimereno.
10 Ja vas uveravam da odluka Tužilaštva je doneta nakon
11 pripremnog razgovora koji sam pomenuo. I Pravilo 154 nije bilo
12 izabrano za ovog svedoka ranije, zato što u to vreme pre
13 nekoliko meseci smo očekivali da će takav način ispitivanja
14 biti najefikasniji.

15 Da zaključim, Pretresni Panel ima diskreciono pravo da
16 donese odluku i nismo čuli ni jedan razlog zašto Panel ne bi
17 iskoristio svoje diskreciono pravo da odobri prihvatanje
18 materijala po Pravilu 154. Imaćete unakrsno ispitivanje
19 Odbrane, sudije mogu da postave pitanje i u potpunosti će
20 svedočenje svedoka biti razmotreno i interes pravde će biti
21 očuvan.

22 To su bili naši argumenti.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Želeo bih da
24 odgovorim.

25 Najpre, vi ste postavili konkretno pitanje koje je u biti

1 ovog problema, a to je šta se desilo na pripremnom razgovoru.
2 Tužilaštvo je upravo reklo da je on rekao da, budući da je to
3 već ranije radio, on potvrđuje tačnost svoje izjave. Dakle,
4 oni kažu mi smo još pre pripremnog razgovora znali da će
5 potvrditi, budući da je već ranije potvrdio da je to tačno. I
6 onda smo iznenađeni bili da čujemo da je on to uradio ponovo u
7 petak.

8 I to je značajna promena u okolnostima zbog koje mi sada
9 imamo ovu raspravu. Mora postojati neki drugi razlog zašto to
10 rade u poslednji čas. Nije razlog to što su naveli.

11 Član 125 se primenjuje u ovom slučaju i ja bih rekao da
12 izraz koji se koristi na engleskom "defendant" optuženi je
13 pogrešan prevod. Ovo nije osoba o kojoj se vodi istraga, ovo
14 je osumnjičeni.

15 Član 15 i 16 zakona kaže da se svedoci mogu krivično
16 goniti zbog davanja lažnog iskaza, tako da Zakon o krivičnom
17 postupku Kosova i Krivični zakon Kosova su relevantni zakoni
18 koji se moraju razmotriti. Mi ovde imamo -- situaciju gde
19 imamo svedoka koji kaže nešto što je neistinito, onda u tom
20 slučaju to jeste krivotvorenje na osnovu Krivičnog zakona
21 Kosova.

22 I ako pogledate Krivični zakon Kosova, ako želite da
23 vidite šta je -- davanje krivog, šta je krivokletstvo, onda
24 morate da pogledate Član 125 zakona.

25 I, kad je reč o nanošenju štete, ima toliko problema u

1 pogledu ovog razgovora, toliko nedvosmislenosti, toliko
2 sugestivnih pitanja i sve to ne bi moglo da prođe tokom
3 glavnog ispitivanja. I mi smo se pripremali kao da će oni
4 uživo ispitivati svedoke i ukoliko se nešto tako desi -- tokom
5 glavnog ispitivanja, mi bismo uložili prigovor, a Panel je taj
6 koji odlučuje šta može da bude prihvaćeno, a šta ne.

7 A umesto toga sada ovde imamo promenu, prebacuje se
8 teret, jer oni žele da sve bude prihvaćeno i kažu, "A sada vi
9 kao Odbrana prođite kroz 300 stranica i vi osporite svako ono
10 pitanje za koje smatrate da je neprimereno postavljeno
11 svedoku." To će iziskivati dodatno vreme, em za pripremu, em
12 za unakrsno ispitivanje tog svedoka.

13 To je bilo sve što sam želeo da kažem. Hvala.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Što se tiče Odbrane Veseli, mi ćemo
15 naravno unakrsno ispitivati ovog svedoka i trebalo bi da kažem
16 nekoliko stvari.

17 Svakako, unakrsno ispitivanje se pripremalo na
18 pretpostavci da ćemo imati glavno ispitivanje. Sad će Branilac
19 g. Tachija, kako očekuje Tužilaštvo zapravo voditi glavno
20 ispitivanje, a ja treba onda da -- imam i glavno ispitivanje
21 svedoka i unakrsno ga ispitujem.

22 Mi imamo pravilnik i konkretno pravila o tome, o
23 blagovremenom određivanju svedoka po Pravilu 154, kako bismo
24 imali valjano sprovođenje pravde. Ovo je očigledno udaljavanje
25 od tog načela i teško nam je da uočimo u čemu je bila poenta

1 naloga na prvom mestu. I zašto Tužilaštvo smatra da ako imamo
2 u ponedeljak svedoka koji daje iskaz, a u utorak radikalno
3 promeni svoj iskaz, sad se potpuno promenila situacija.

4 Ja se ne slažem sa onim što je g. Pace rekao pre nekoliko
5 trenutaka, a to je da jedino što se desilo tokom pripremnog
6 razgovora je da je svedok odbio da odgovori na pitanja, osim
7 što je potvrdio svoje ranije izjave. I da je odbio da odgovori
8 na bilo koje drugo pitanje, osim ona dva. I g. Pace smatra da
9 ne bi bilo ništa drugačije ni u sudnici.

10 Drugim rečima, Tužilaštvo očekuje da bi svedok reagovao u
11 sudnici na isti način kao što je reagovao tokom pripremnog
12 razgovora kada ga je ispitivalo Tužilaštvo. Ali to nije tačno,
13 jer u stavu 6 pripreme beleške piše da je on spreman da
14 odgovori na pitanja Tužilaštva u sudnici, ali ne tokom
15 pripremnog razgovora.

16 I uz dužno poštovanje, nema osnova za njihov zahtev u
17 ovim okolnostima, jer to što Tužilaštvo ne može unapred znati
18 kako će svedok odgovoriti na neka konkretna pitanja, to nije
19 odgovarajuća osnova za taktičku promenu u načinu ispitivanja.

20 I u stavu 11 vašeg naloga o vođenja postupka Pretresno
21 veće je upozorilo da ne sme da se primenjuju prakse napada
22 poput ajkule, nepravedne prakse. Tužilaštvo želi sada da ima
23 taktičku prednost i ne žele da imamo glavno ispitivanje, a mi
24 želimo da imamo glavno ispitivanje.

25 Dakle, ukoliko bi se to prihvatilo onda bi se suštinski

1 promenio način vođenja postupka.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo razmotriti,
3 vaše argumente. Donećemo odluku što je ranije moguće. Nema
4 potrebe da se iznose replike.

5 Sada ćemo preći na svedočenje svedoka W04337. Pre nego
6 što se uvede svedok, Tužilaštvo je dostavilo predloženi
7 sažetak izjave svedoka. Shodno Pravilu 154, to je dostavljeno
8 30. juna.

9 Odbrana se tome ne protivi, ako sam dobro razumeo.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

11 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

12 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovor, ali bih želeo da
13 imam prigovor na delove -- beleške sa pripremnog razgovora.
14 Želeo bih da ukažem na to kako bismo rešili to pitanje, pre
15 nego što se uvede svedok.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajmo, svedok
17 je već dovoljno dugo čekao da uđe u sudnicu. To ćemo kasnije
18 razmatrati.

19 Panel je predložio predloženi sažetak i nakon što se
20 prihvate izjave po Pravilu 154, Panel odobrava Tužilaštvu da
21 pročita predloženi sažetak -- svedočenje na javnoj sednici.

22 Molim da se uvede svedok i ostaćemo na javnoj sednici,
23 sve dok svedok ne da svečanu izjavu.

24 G. Pace da li nameravate da počnemo na javnoj sednici?

25 G. PACE: [Prevod] Da, ja ću, ja bih želeo da imamo kratki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 29

1 uvod na javnoj sednici, a onda bi želeo da se potvrdi
2 identitet svedoka na poluzatvorenoj sednici.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćemo uopšte
4 raditi -- na javnoj sednici?

5 G. PACE: [Prevod] Ja ću se potruditi da makar što se tiče
6 postupka po Pravilu 154, taj deo imamo na javnoj sednici.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
10 Svedoče.

11 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li čujete
13 prevod?

14 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem Časni Sude.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

16 Sudski poslužitelj će vam dati tekst svečane izjave koju
17 treba da date shodno Pravilu 141 našeg pravilnika. Molim da
18 ustanete.

19 Molim da pročitate tekst svečane izjave.

20 SVEDOK: [Prevod] Svečana izjava, shodno Pravilu 141(2).
21 Svestan značenja svoga svedočenja i svoje zakonske obaveze,
22 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo
23 istinu. I da neću prećutati ništa od svojih saznanja. Hvala.

24 SVEDOK: W04337

25 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 30

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
2 mikrofon]

3 SVEDOK: [Prevod] Da li ima još jedna?

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste je
5 razumeli?

6 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je
8 prihvatate?

9 SVEDOK: [Prevod] Da.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, možete da
11 sednete.

12 Svedoče, sada ćemo početi sa vašim svedočenjem. Kao što
13 znate, najpre će vas ispitivati Tužilaštvo. Kada završe,
14 Obrana ima pravo da vas ispituje kao i članovi Panela, moje
15 kolege će vam takođe možda postaviti pitanja.

16 Tužilaštvo procenjuje da će mu biti potrebno tri sata za
17 ispitivanje. U ovom trenutku, Obrana procenjuje da će joj
18 biti potrebno šest i po sati. Kad je reč o procenama, mi se
19 nadamo da će advokati na odgovarajući način koristiti vreme
20 koje im je dodeljeno. Panel će eventualno dopustiti dodatna
21 pitanja, ukoliko su ispunjeni uslov za to. Ukupno gledano,
22 očekujemo da će vaše ispitivanje trajati dva do dva i po dana.

23 Svedoče, nastojte da jasno odgovarate u kratkim
24 rečenicama na postavljena pitanja. Ukoliko niste razumeli neko
25 pitanje, zatražite -- da se pitanje ponovi ili da vam ga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 31

1 pojasne. Takođe, nastojte da navedete osnove svojih saznanja o
2 činjenicama i okolnostima o kojima vas ispituju.

3 U slučaju da Tužilaštvo od vas traži da potvrdite neke
4 ispravke u vašim ranijim izjavama, podsećamo vas da ste -- mi
5 ćemo vam reći da treba da potvrdite za zapisnik da vaša pismena
6 izjava sa tim ispravkama tačno odražava ono što želite da
7 kažete.

8 Molim vas da govorite u mikrofoni i da sačekate pet
9 sekundi pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje, kako
10 bi sve prevodioci uspele da prevedu.

11 Dok budete svedočili, ne možete ni sa kim govoriti o
12 sadržaju vašeg iskaza izvan sudnice. Ukoliko vam neko izvan
13 sudnice postavi pitanje o vašem svedočenju, recite nam to
14 odmah.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, imate reč.

17 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Ispituje g. Pace:

19 P. Dobro jutro, Svedoče. Mi smo se već sreli ranije, ali ja
20 ću se predstaviti. Ja sam James Pace i ja sam Tužilac koji
21 radi u Tužilaštvu i kao što vam je Sudija spomenuo, postavioću
22 vam pitanja i to će trajati nekoliko sati.

23 Pre nego što pređemo na pitanja, zamolioću da na privatnoj
24 sednici mi kažete nešto o vašem identitetu. I kao što sam vam
25 objasnio tokom pripremnog razgovora prošle nedelje, možda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 32

1 nećemo morati sve da pokrijemo pitanjima, već -- nešto od
2 vaših saznanja će se možda uvesti u dokazni materijal putem
3 vaših prethodnih pismenih izjava.

4 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, da bi smo utvrdili
5 identitet svedoka, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
7 sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
23 Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti.

25 G. PACE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 34

1 P. Svedoče, kao što sam rekao sada smo na javnoj sednici.

2 Dakle, javnost može da čuje šta mi ovde u sudnici govorimo.

3 G. PACE: [Prevod] A, Sudskom službeniku naglašavam da ću

4 -- tražiti da se pokaže nekoliko dokumenata, koji ne treba da

5 se emituju van sudnice. Prvi dokument je SITF00371832 do

6 stranice 1861. Treba nam stranica 371841. Hvala. Molim samo da

7 se tekst spusti nešto niže. Odlično.

8 P. Svedoče, da li prepoznajete vaš potpis na ovoj stranici?

9 O. Da. Da.

10 G. PACE: [Prevod] A, sada molim da pogledamo stranicu

11 koja se završava sa brojem 844. Hvala.

12 P. Svedoče, da li prepoznajete vaš potpis na ovoj stranici?

13 O. Da.

14 G. PACE: [Prevod] Sada molim da pređemo na sledeći

15 dokument 1132 do 1135 su poslednje, poslednja četiri broja tih

16 stranica. Treba nam stranica koja se završava sa brojevima 33.

17 Hvala.

18 P. Svedoče, da li prepoznajete vaš potpis na ovoj strani?

19 O. Da, Tužioče.

20 G. PACE: [Prevod] A, sada da pređemo na još jedan

21 dokument 1128 do 1131, to su poslednji brojevi stranica. A,

22 strana koja, strana koja nam treba je 1129, poslednja četiri

23 broja. Hvala.

24 P. Svedoče, da li prepoznajete vaš potpis na ovoj strani?

25 O. Da, Tužioče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 35

1 G. PACE: [Prevod] A, sada molim da pogledamo dokument
2 SITF00368586 do 8609 i dovoljna nam je prva, početna stranica.

3 P. Svedoče, da li se sećate da ste svedočili u suđenju u
4 predmetu koji je naveden ovde na ekranu? Da li se sećate da
5 ste svedočili u tom predmetu i dana koji je naveden na tom
6 dokumentu?

7 O. Da, sećam se.

8 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje neću
9 svedoku pokazivati svaki dan ovog pretresa, ovog suđenja, već
10 sam samo pokazao ovaj prvi. Nadam se da je to dovoljno.

11 A, sada molim da pogledamo dokument SITF00367735 do 7763.
12 I ovde nam je potrebna prva stranica.

13 P. Svedoče, isto pitanje kao i ranije. Da li se sećate da
14 ste svedočili u predmetu o kome se govori na prvoj strani ovog
15 dokumenta i da ste svedočili onog datuma koji je ovde naveden
16 i drugih datuma?

17 O. Da, Tužioče.

18 P. Mislim da nam je ostalo još samo dva ili tri dokumenta.

19 G. PACE: [Prevod] Molim da se pokaže 043618-TR-ET i TR-
20 AT, 1. deo, revidirano. Opet nam je potrebna prva stranica.
21 Hvala.

22 P. Svedoče, ovde se govori o razgovoru sa Tužilaštvom 2017.
23 godine. Da li se sećate tog susreta i razgovora sa
24 Tužilaštvom?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 36

1 G. PACE: [Prevod] Molim da nam se pokaže dokument 043612
2 do 043617. Opet samo prvu stranu molim da pokažete. Hvala.

3 P. Svedoče, ovde se opet radi o jednom razgovoru sa
4 Tužilaštvom 2017. godine.

5 G. PACE: [Prevod] I zamoliću da nam se pokaže poslednja
6 strana ovog dokumenta. Hvala.

7 P. Svedoče, da li prepoznajete svoj potpis na ovoj stranici?

8 O. Da, Tužioče. Prepoznajem.

9 G. PACE: [Prevod] Dokument nije više potrebno pokazivati.
10 Hvala.

11 P. Svedoče, da li se sećate da vam je data prilika da
12 pojasnite nešto u vezi sa dokumentima koje sam vam pokazao
13 danas i sa nekim drugim dokumentima od prošle nedelje?

14 O. Da, Tužioče. Sećam se. Tako je.

15 P. Da li se sećate da ste dali nekoliko pojašnjenja u vezi
16 sa ovim svojim prethodnim izjavama?

17 O. Da, Tužioče. Tako je.

18 P. Da li se sećate da su ta pojašnjenja i neke ispravke i
19 neki dodaci svi obuhvaćeni pismenim, pismenom beleškom koju
20 sam vam ja pročitao?

21 O. Tako je.

22 P. I uzimajući u obzir ispravke u toj belešci, da li su
23 podaci koji se navode u tim dokumentima koje sam danas vama
24 ovde predočio i u drugim dokumentima koji se odnose na druge
25 datume, da li su ti podaci tačni i istiniti, koliko je vama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 37

1 poznato?

2 O. Tako je.

3 P. I uzimajući u obzir one ispravke koje ste vi dali u
4 dokumentima koje sam vam pokazao danas i dokumentima koje ste
5 videli, koji se tiču prethodnih dana, da li sadržaj tih
6 dokumenata tačno odražava ono što bi ste vi ovde rekli,
7 ukoliko bi smo vas ovde danas uživo i direktno ispitivali, o
8 tom događajima?

9 O. Da, Tužioče.

10 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, molim da se uvrsti u
11 dokazni materijal ova prethodna izjava, odnosno prethodne
12 izjave. Odgovarajući ERN brojevi su navedeni u *e-mailu*
13 Tužilaštva od 4. jula 2023. godine, a takođe su navedeni i u
14 dokumentu F01262, prilog 6, što je prilog uz naš podnesak po
15 Pravilu 154. Ali, kao što je navedeno u *e-mailu*, dve od tih
16 izjava nije potrebno više uvrstiti, a iz priloga, to se odnosi
17 na tačku 2 i 3.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovor.

20 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovor, Časni Sude.

21 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovor na izjave u ovom
22 formatu u kome su, ali imamo primedbe na pripremnu belešku,
23 koju mislim da će Tužilac tražiti da se uvrsti za koji minut.

24 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovor, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ove

1 numerisane predmete ćemo usvojiti. Izvolite g. Pace.

2 Nastavite.

3 G. PACE: [Prevod] Isto tako tražim da se uvrsti ono što
4 se zove pripremna beleška, koja je predočena svedoku i koja je
5 sada predmet 114125, kao dokazni predlog.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, možemo li da se
7 izjasnimo u prisustvu svedoka ili da svedok samo skine
8 slušalice ili da izađe?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je lakše
10 da izađe iz sudnice.

11 Svedoče, morate da izađete na par minuta.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,
14 nastavite.

15 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, hvala. Znam da smo na
16 javnoj sednici i neću sada spominjati sadržaj onog pasusa na
17 koji ulažem prigovor. Ako bude potrebno, onda ću tražiti da
18 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 Dakle, postoji dva pasusa u ovoj pripremljenoj belešci koja
20 ima 17 strana i koja je dosta dugačka. Radi se o pasusima 58 i
21 64.

22 I po našem mišljenju, ta dva pasusa se ne tiču samo
23 pojašnjenja koja se daju na prethodne izjave, već se kroz njih
24 uvode dodatne informacije i dodatne optužbe koje direktno i
25 indirektno se tiču g. Selimija i po nama ne mogu da budu

1 uključene u pripremnu belešku, koja ide po Pravilu 154.

2 Nijedan od ova dva pasusa nije uključen u prethodnim
3 izjavama i usled toga mi ulažemo prigovor na osnovu toga što
4 oni ne mogu da se ulože kao dodatak uz izjavu po Pravilu 154.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To se odnosi na oba
6 ova pasusa?

7 G. ROBERTS: [Prevod] Na oba ova pasusa. Isto tako imamo
8 još i dodatan prigovor koji se tiče pasusa 64, jer se
9 protivimo tom pasusu zbog toga što nam unapred nije dato
10 obaveštenje, nismo upozoreni da će se uvoditi dodatna
11 informacija.

12 U pasusu 58 on jednostavno ne sme da bude deo pripreme
13 beleške, već mora o tome svedok uživo da se ispituje u glavnom
14 ispitivanju.

15 A, informacija u pasusu 64 je potpuno nova. Nismo imali
16 vremena to da istražimo. Nismo imali vremena da dobijemo
17 instrukcije našeg klijenta u vezi sa tim informacija. I što je
18 najvažnije, te informacije nisu bile uključene u predpretresni
19 podnesak po Pravilu 95(4), niti u sažetak koji se tiče ovog
20 svedoka.

21 I stoga mi smatramo da Tužilaštvo ne sme o ovome da
22 ispituje svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

24 Hoće li Tužilaštvo odgovoriti?

25 G. PACE: [Prevod] Da.

1 Ja ću se prvo osvrnuti na stav 96 Naloga o vođenju
2 postupka, gde se jasno kaže da naša obaveza obelodanjivanja
3 kada je reč o pripreмноj belešci, tačno se govori šta može da
4 obuhvati ta pripreмна beleška. Dakle, radi se o
5 "pojašnjenjima, izmenama i ispravkama" koje svedok da, u
6 odnosu na svoje prethodne izjave.

7 To je ono što stoji u ovom Nalogu o vođenju postupka. Ja
8 priznajem da -- pošto je Odbrana pokrenula ovo pitanje, mi smo
9 odlučili da podelimo, ako mogu tako da kažem, pripreмnu
10 belešku i da obelodanimo za svedoke po Pravilu 154, Pripreмnu
11 belešku pod 1, u kojoj su navedena pojašnjenja. A, zatim da
12 ove druge stvari obelodanimo u Pripreмноj belešci 2, koja se
13 bavi drugim pitanjima.

14 I ja ću sada da se osvrnem na ova dva pasusa, koja je
15 naveo moj kolega. Na pasus 58. Možda je najlakše da se to
16 stavi na ekran.

17 ERN broj bi bio 114125 do 4141. Molim da se ovo ne
18 emituje van sudnice. I pošto smo na javnoj sednici, neću
19 iznositi podatke iz ovog pasusa.

20 Izvinjavam se. Potrebna nam je stranica 12, stav 58,
21 pasus 58.

22 Dakle, stav 58. Sad smo na javnoj sednici, pa neću
23 govoriti o čemu se tamo radi. Ali vi ćete videti Časni Sude,
24 da se tu jasno govori o delovima prethodne izjave ovog
25 svedoka, koji se sada ulažu po Pravilu 154. I ovo je jasan

1 primer pojašnjenja. Dakle, školski primer pojašnjenja.

2 Svedok, kao što je navedeno u ovoj belešci govori o dva
3 odlomka i daje pojašnjenje vezano za jedan od njih. Dakle,
4 ovde nema ničega što bi moglo da se opiše kao dodatna nova
5 informacija.

6 Ukoliko želite da se detaljnije o ovome izjasnim, onda
7 moramo da pređemo na poluzatvorenu sednicu, na kojoj ću vam ja
8 pročitati šta je rekao svedok u ova dva odlomka. Ali kao što
9 sam rekao, ova pojašnjenja se tiču direktno prethodne izjave
10 svedoka i relevantna su pojašnjenja vezana za ova dva odlomka.

11 A, sada da pogledamo stav 64, pasus 64 koji je drugi u
12 vezi koga se protivi moj uvaženi kolega. To je na strani 14.

13 Da bi ovo stavio u kontekst moram, odnosno Časni Sude
14 morate da pročitate šta stoji u ovom stavu. Morate da
15 pročitate i ovaj stav i prethodni stav 63. To možete naravno
16 da uradite kasnije. Ali, ovde se govori o jednom konkretnom
17 događaju, a pošto je o tom događaju govorio u jednoj od svojih
18 prethodnih izjava, onda je ovde ponovo govoreći o tome, dodao
19 još neke podatke kao što je rekao Branilac. I ti podaci se
20 tiču Rexhepa Selimija, a vezani su za ove događaje -- o kojima
21 je svedok ranije govorio.

22 Dakle, u ovom pasusu svedok govori o, daje pojašnjenje o
23 jednom prethodnom događaju o kome je već ranije govorio. Onaj
24 prethodni pasus je bio, strogo može da se definiše kao
25 pojašnjenje, a u ovom je tačno da svedok dodaje još neku

1 informaciju koju ranije nije govorio, tako da to jeste tačno.

2 A, što se tiče ove tvrdnje Odbrane, da ih nismo na to
3 unapred upozorili, ja mislim da ste vi Časni Sude već o ovome
4 ranije donosili odluke i smatrali ste da ovo nije od velikog
5 značaj.

6 Relevantnost ovog incidenta, sada smo na javnoj sednici
7 pa neću ulaziti u to koliko je relevantan ovaj događaj, ali o
8 tome, to jasno proizilazi iz samog stava. Govori se o
9 ovlašćenjima optuženog. Reći ću samo to. I pošto je to
10 relevantno pitanje i pošto nema, ne nanosi se nikakva nepravda
11 Odbrani, -- Odbrani neće ići na štetu to što će se ovaj pasus
12 usvojiti.

13 Prema tome Časni Sude, ukoliko ćete donositi odluku ili
14 ukoliko ćete odlučiti da ovaj stav 64 ne može da se usvoji u
15 okviru ove beleške, pripremne beleške, onda ću ja o tome
16 ispitivati svedoka *viva voce*, na poluzatvorenoj sednici. Neće
17 mi trebati puno vremena, ali onako otvoreno govoreći ne vidim
18 da je to potrebno. Ali, zavisiće od toga kako vi Časni Sude
19 budete odlučili o ovome.

20 Dakle, da rezimiram. Ništa u ova dva pasusa ne ide, nije
21 suprotno Nalogu o vođenju postupka. Stav 58 je sasvim jasno
22 školski primer pojašnjenja prethodne izjave. A, što se ne može
23 reći u potpunosti za stav 64.

24 Ali dakle, to je naše izjašnjenje.

25 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da je

1 Tužilaštvo uspelo da same sebe opovrgne tri ili četiri puta, u
2 poslednjih dva minuta, govoreći istovremeno da je ovo jedan
3 vrlo događaj vrlo ograničenog značaja, ali da je istovremeno i
4 relevantan. Dakle ili je relevantan ili nije relevantan. U
5 svakom slučaju Tužilaštvo, ako nije relevantan, onda
6 Tužilaštvo ne mora da se oslanja na njega.

7 Stvarnost je takva da smo mi dobili vrlo kasno upozorenje
8 o ovom, ovoj pripremnoj belešci i o ovim pasusima. Nismo imali
9 priliku da to istražimo. Ukoliko Tužilaštvo smatra da je to
10 relevantno, onda je trebalo dovoljno unapred da nas o tome
11 obavesti i da nas upozori.

12 Ono što, čemu se mi protivimo Časni Sude je to što
13 Tužilaštvo očigledno pokušava da ubaci novu informaciju kroz
14 ovu pripremnu belešku. Ovo nije ispravka. Ono što vidimo u
15 stavu 64, a postoje neka imena koja se navode u stavu 58, koja
16 nisu ispravka prethodnih izjava. Ispravka je kada se ispravlja
17 neka greška u kucanju ili nešto slično ili ispravka
18 transkripta.

19 A, ovde se radi o dodatnoj novoj informaciji. I pošto mi
20 treba da usvojimo ovo po Pravilu 154, to je najavljeno mnogo
21 nedelja ili mnogo meseci unapred, onda nije u redu da nam se u
22 poslednji momenat ubacuje ova vrsta informacije, nova
23 informacija.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima
25 pitanje.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

2 Pitanje za vas g. Pace. U stavu 64, dakle u tom --
3 Odbrana g. Selimija se protivi zbog nedostatka upozorenja.

4 Ono što želim da čujem, da li ćete se vi oslanjati na ovu
5 informaciju u vašim optužbama protiv g. Selimija, tj. događaji
6 koji se opisuju u tom stavu, da li ćete vi da se oslanjate na
7 te okolnosti u vašim optužbama protiv g. Selimija? Ukoliko je
8 odgovor da, zašto onda niste na to unapred upozorili Odbranu?

9 G. PACE: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

10 Tužilaštvo nije znalo unapred o ovom događaju. Svedok je
11 sam izneo saznanja o tome. I to nije nešto neobično. To je
12 uradio u -- pripremnom razgovoru. Nije neobično dakle da
13 pitate nešto svedoka u sudnici, on vama iznese još i neka
14 dodatna saznanja o kojima ranije nije govorio.

15 Dakle, mi ćemo se na to oslanjati, na ta saznanja, na tu
16 informaciju u okviru naših optužbi protiv g. Selimija i
17 Odbrana je na to sada upozorena. Dakle, ovo se, ova nova
18 informacija se tiče ovlašćenja g. Selimija.

19 Ukoliko dozvolite, onda ćemo mi o ovome ispitivati
20 svedoka i uživo i ne mislim da se time nanosi neka nepravda
21 Odbrani. Odbrana može danas da traži instrukcije od g.
22 Selimija ili sutra. Mogu da istraže ovaj događaj, koliko god
23 žele. Dakle, ne radi se ovde o nepravdi. Mi ne vidimo i
24 nikakvu nepravdu po Odbranu ovde.

25 Samo želim da zaključim time što ću reći da, kada svedok

1 ponudi neka dodatna saznanja, mi ne možemo da ga kaznimo i da
2 izvršimo cenzuru i da ta nova saznanja ne uvrstimo.

3 Časni Sude, ovo je očigledno relevantno. Ovde nema ničeg
4 što je nepravedno po Odbranu, ukoliko se ova pripremna beleška
5 usvoji.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali prigovor g. Robertsa se
7 tiče zloupotrebe, ukoliko mogu to tako da nazovem, između toga
8 šta ste stavili u Pripremnu belešku 1 i Pripremnu belešku 2.
9 Pripremna beleška 2 sadrži nove informacije, a Pripremna
10 beleška 1 ima pojašnjenja i ispravke i sl. Šta kažete na to?
11 Zašto stav 64 nije u Pripremoj belešci 2?

12 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo ću pojasniti da
13 pojašnjenje koje imamo u Pripremoj belešci 2 ovog svedoka,
14 sadrži dosta informacija koje mi vidimo, koje mi smatramo
15 posebnim informacijama, a ne tiču se izjave po Pravilu 154.
16 Dakle, vi ćete i sami videti da ono što stoji u Pripremoj
17 belešci 2 je nešto o čemu ćemo mi svedoka ispitivati viva
18 voce, bar onaj deo koji je relevantan.

19 Dakle, mi postupamo na taj način. -- To je naše
20 diskreciono pravo. A, da se vratimo ponovo na Nalog o vođenju
21 postupka gde se jasno kaže:

22 "...svaka nova informacija koja se dobije od svedoka."

23 Dakle, nema odstupanja od ovog naloga. Odbrana sada tvrdi
24 da smo mi to uradili i ranije. Dakle, da ovo nije prvi slučaj.
25 A, mi kažemo, informacija je ispravno predočena u pripremoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 46

1 belešci, naročito pošto nameravamo ovo sve da ponudimo uz
2 izjavu po Pravilu 154, kada se radi o ovom događaju.

3 Dakle, da se vratim na stav 64, Časni Sude. Vi naravno
4 možete da odlučite o tome, da li ćete usvojiti ovu Pripremnu
5 belešku broj 2 i da li to može sve da ide po Pravilu 154. Ali,
6 mi smo spremni da o tome ispitujemo svedoka *viva voce*.

7 [Konsultacije Sudskog panela]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Pre svega
9 da čujemo da li neko ima prigovora, da bi nam to dalo priliku
10 da to raspravimo između sebe. G. Mišetiću, izvolite.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemam ništa.

12 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ni mi nemamo ništa.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Ellis?

14 G. ELLIS: [Prevod] Ništa, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sačekaćemo
16 do pauze, pa ćemo moći sami između sebe da o tome raspravimo.

17 G. Pace, kako bi smo izbegli oslanjanje na ta dva pasusa,
18 molimo vas da tako za sada postupite, odnosno da ih izbegavate
19 oslanjanje na njih, pa ćemo se vratiti na to što brže budemo
20 mogli, posle 11:00 sati.

21 Sada možete ponovo uvesti svedoka u sudnicu.

22 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Pace,
24 možete nastaviti.

25 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 47

1 Pošto su prethodne izjave usvojene u spis, a sažetak je
2 sažetak prethodnih izjava, sada ću pročitati sažetak na javnom
3 zasedanju.

4 Iskaz koji je dao Svedok W04337 i prethodne izjave koje
5 je Panel usvojio u spis uključuju sledeće.

6 W04337 je kosovski Albanac koji je 1998. godine radio kao
7 poljoprivrednik. Sredinom avgusta 1998., vojnici OVK odveli su
8 ga iz njegovog doma i držali u zatvoru otprilike mesec dana.
9 Pripadnici OVK su ga ispitivali, uključujući u vezi sa
10 njegovom saradnjom sa Srbima. -- Verbalno su ga zlostavljali i
11 pretili mu. On je u više navrata bio maltretiran i premlaćivan
12 od strane pripadnika OVK.

13 Takođe je imao prilike da vidi kako druge zatvorenike,
14 koji su u lošem fizičkom stanju, tuku.

15 Tokom vremena koje je proveo u zatvoru, Svedok W04337
16 držan je u prostoriji bez ikakvog dušeka i nije dobijao
17 dovoljnu hranu. Takođe mu nije pružena nikakva zdravstvena
18 nega. Povrede kojima je bio izložen W04337, zbog ovog
19 zlostavljanja i premlaćivanja, imale su dugoročni negativni
20 uticaj na njegovo zdravlje i blagostanje.

21 Sada ću zamoliti da pređemo na poluzatvorenu sednicu,
22 radi prvog seta dodatnih pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preći ćemo na
24 poluzatvoreno zasedanje.

25 Da bi smo zaštitili identitet svedoka G. Pace?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 48

1 G. PACE: [Prevod] Tako je, Časni Sude. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
18 zasedanju.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, sada idemo
20 na jutarnju pauzu, vraćamo se u 11:30h, i tada ćemo nastaviti
21 sa radom.

22 Sada prekidamo sa radom.

23 --- Pauza u 11:02h

24 --- Nastavak sa radom u 11:37h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dok smo na javnoj

1 sednici, Panel će doneti odluku po prigovore Odbrane Selimi,
2 kada je reč o dopuštenosti pasusa 58 i 64 iz pripremne beleške
3 broj 1, za Svedoka 4337.

4 Odbrana Selimi se protivi usvajanju tih pasusa, na osnovu
5 pravila 154, zato što predstavu [sic] -- predstavljaju dodatne
6 informacije, a ne pojašnjenje prethodne izjave. Kad je reč o
7 stavu 64, Odbrana Selimi navode, da nije dobila blagovremeno
8 obaveštenje o relevantnosti datog incidenta od Tužilaštva.

9 Tužilaštvo iznosi, da ta beleška sa pripremnog razgovora,
10 je u skladu sa nalogom Panelu o vođenja postupka i predstavlja
11 validno pojašnjenje ranijih izjava svedoka, tako da može biti
12 usvojena na osnovu Pravila 154.

13 Odluka Panela je sledeća: pasus 58 predstavlja
14 pojašnjenje ranijih informacija koje je dostavio svedok, i o
15 kojima je Odbrana dobija obaveštenje. Činjenica da je svedok
16 dodao pojedinosti svojoj ranijoj izjavi, ne isključuje
17 predloženo svedočenje i ne pred -- nije protivno dopuštenom
18 pojašnjenju.

19 Iz tih razloga, stav 58 može biti usvojen zajedno sa
20 ostatkom pripremne beleške na osnovu pravila 154, uz ograde
21 koje predstavlja -- koje nosi sa sobom stav 64.

22 Kad je reč o stavu 64, Panel se slaže sa odbranom, da
23 incide -- događaj koji se tu navodi, predstavlja nove
24 informacije o kojima obava [sic] -- Odbrana nije bila
25 obaveštena. Panel takođe prihvata, da događaj koji se tu

1 opisuje, nije konkretno naveden u optužnici, i niti u
2 pretpretresnom podnesku Tužilaštva, kao ni u ranijim izjavama
3 Svedoka 4337.

4 Na tom osnovu, Panel zaključuje da g. Selimi nije
5 konkretno optužen za taj događaj, koji se navodi u stavu 64.
6 Svedo -- izjava o tome stoga ne može biti prihvaćena u tu
7 svrhu.

8 Međutim, to istovremeno predstavlja svedočenje o
9 činjenici koja se odnosi -- o činjenici koja je valjano
10 navedena u optužnici, odn. da g. Selimi je odgo -- treba da se
11 vodi kao odgovorno lice, kao nadređeno lice za krivična dela
12 koja se navode u optužnici. Iako ni jedno lice navedeno u tom
13 pasusu nije navodno izvršilo krivična dela za koja optuženi
14 može biti proglašen eventualno krivim, to predstavlja
15 relevantno svedočenje, kako bi se utvrdila odgovornost g.
16 Selimija i *de jure* i *de facto*.

17 Panel je stoga spreman da dopusti da Tužilaštvo ispita o
18 tom delu svedočenja svedoka.

19 Istovremeno, predloženo svedočenje je novo svedočenje o
20 kom Odbrana nije dobija obaveštenje ranije. Iz tog razloga, to
21 je trebalo da bude navedeno u pripremnoj belešci broj 2, i kao
22 takvo, neće biti dopušteno na osnovu, da bude usvojeno
23 pismenim putem, na osnovu Pravila 154. Ukoliko Tužilaštvo
24 želi, ono može o tome da ispita svedoka usmeno.

25 Ukoliko Odbrana Selimi želi da dobije relevantne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 63

1 informacije u vezi sa ovim pitanjem tokom istrage, može da
2 traži dozvolu da ponovo kasnije pozove ovog svedoka, kako bi
3 ga ispitala samo o tome.

4 To je bio usmeni nalog Panela.

5 Molim da se uvede svedok.

6 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste spremni,
8 Svedoče?

9 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 G. Pace, imate reč. Podsećem vas da smo sada na javnoj
12 sednici.

13 G. PACE: [Prevod] Hvala. Molim da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu, kako bismo nastavili sa pitanjima koja
15 se odnose na dokument koji smo gledali pre pauze, a razlog je
16 isti, to je kako se ne bi otkrio identitet svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Iz tih razloga,
18 Panel će pre -- pa -- Sud će preći sada na poluzatvoreno
19 zasedanje.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
12 zasedanju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite, g.
14 Pace.

15 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne zaboravite da
17 imate na raspolaganju samo još pet minuta.

18 G. PACE: [Prevod] Ne, neću, Časni Sude. Hvala.

19 P. Svedoče, na poluzatvorenom zasedanju smo govorili o
20 vremenu koje ste proveli u zatvoru. Nećemo sada pominjati gde
21 se taj zatvor nalazio. Možete li nam reći, da li vam je bilo
22 koji pripadnik OVK, tokom tog vremena koje ste proveli u
23 zatvoru, ikada dao priliku da postavite pitanje zašto su vas
24 zatvorili?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 94

1 P. Da li vam je neko tokom boravka u zatvoru ili posle toga,
2 ikada dao neke dokaze za vaše navodno pogrešno postupanje, da
3 ste nešto zgrešili, pa da ste zbog toga završili u zatvoru,
4 ili da ste počinili neka nedela?

5 O. Ne, nikada. Nikad mi nisu ponudili nikakve dokumente ili
6 nikakve dokaze.

7 P. Da li su vas ikada optužili za neko konkretno krivično
8 delo?

9 O. Ne, nikada.

10 P. Da li vas je neko iz OVK tada dok ste bili u zatvoru ili
11 posle, ikada optužio za neko konkretno krivično delo?

12 O. Ne, gospodine. Nikad nikome ništa nisam našao učinio, i
13 nikome ništa nisam ostao dužan.

14 P. Samo da bih bio jasan, kada kažem da su vas optužili, da
15 li su vas zvanično u formalnom smislu optužili za neko
16 krivično delo koje ste navodno izvršili?

17 O. Ne, nisu. Posle [BRISANO], se ne sećam da me je neko
18 nekada još zlostavljao. Dakle, odgovor glasi "ne".

19 P. Svedoče, samo vas podsećam da smo na javnom zasedanju,
20 nema potrebe da pominjete konkretno ime mesta, ali ne brinite,
21 mi ćemo to sada redigovati.

22 Pomenuli ste da ste bili u zatvoru. Da li vas je iko iz
23 OVK u to vreme koje ste pomenuli u zatvoru, ili kasnije ikada
24 osudio na neku konkretnu kaznu, da vam je izrekao neku kaznu?

25 O. Ne, ne. Nikada. Kasnije, ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 P. Koliko vam je poznato, da li je OVK sprovela istragu nad
2 bilo kojim pripadnicima OVK, a u vezi sa vašim zatvaranjem i
3 zlostavljanjem?

4 O. Nije bio samo jedan, već ih je bilo više. Mnogi su bili
5 zatvoreni. Mi smo sada -- mi smo -- odn. sve je to došlo do
6 suda, [BRISANO].

7 P. Samo ću vas prekinuti sada. Molim vas, koliko je vama
8 poznato, da li je neko iz OVK ikada sproveo istragu u vezi s
9 time što se vama desio, da je neko iz OVK to ispitao?

10 O. Ne. Šta je OVK mogla da istražuje u okviru istrage, ne.

11 P. I najzad, koliko je vama poznato, da li je OVK ikada
12 kaznila nekog pripadnika OVK zbog toga šta se vama desilo.
13 Dakle, da li je sama OVK kaznila nekog od sopstvenih
14 pripanika?

15 O. Bio je jedan pripadnik OVK, koji je u isto vreme kad i ja
16 bio u zatvoru. Da li me pitate za period posle rata g.
17 Tužioče?

18 P. Pokušaću da razjasnim Svedoče. Da li ste za vreme ili
19 posle rata ikad čuli da je OVK sprovela istragu nad nekim
20 drugim pripadnikom OVK ili da su protiv nekoga podigli
21 optužnicu, ili nekoga kaznili zbog toga šta su vama uradili,
22 ili se to nije desilo?

23 O. Da, za vreme rata, bilo je nekih koji su bili sa LDK-om,
24 a [BRISANO], koji je bio sa mnom u zatvoru. Sad se sećam
25 da je bio [BRISANO], jedan ranjeni vojnik.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 P. Sada ću vas prekinuti.

2 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, čini mi se da bi bilo
3 najbolje da ovo dalje raspravimo na poluzatvorenoj sednici, pa
4 bih to radije uradio posle pauze, kada će mi trebati još
5 najviše 5 do 10 minuta da završim glavno ispitivanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala, g.
7 Pace.

8 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od sat i po za ručak.
9 Vraćamo se u 14:30h. Molim vas da nikome van sudnice ne
10 govorite o svom svedočenju.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam na tom savetu.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 --- Pauza za ručak u 13:02h

14 --- Nastavak sa radom u 14:30h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega, u vezi
16 sa nekoliko nerešenih pitanja.

17 Panel će usvojiti dve strane dokumenta sa ERN brojem
18 098615 do 098616, dakle, samo prve dve strane, na koje se
19 pozivalo. Takođe ćemo usvojiti *communiqué* broj 35, ta dva
20 dokumenta, oba zadovoljavaju minimalne kriterijume po Pravilu
21 138.

22 Panel će takođe doneti odluku o zahtevu Tužilaštva da se
23 usvoji iskaz Svedoka W04746 na osnovu Pravila 154.

24 Ranije danas, saslušali smo izjašnjenja strana u posupku.
25 Tužilaštvo se između ostalog pozvalo na to da je Svedok W04746

1 odbio da odgovori na dodatna pitanja tokom pripremnog
2 razgovora. Činjenica da bi to takođe su oni tvrdili da bi
3 ukoliko bi to bilo usvojeno, to omogućilo uštedu vremena, i ne
4 bi bilo na štetu Odbrane. Tužilaštvo takođe iznosi, da bi u
5 ovom slučaju bili zadovoljeni svi uslovi prema Pravilu 154.

6 Odbrana je iznela svoje protivljenje zahtevu Tužilaštva,
7 i ukazala na kasno ulaganje zahteva, kao i na izmenu pristupa
8 Tužilaštva.

9 Panel donosi sledeću odluku. Pre svega, Tužilaštvo je
10 propustilo da navede odgovarajuće dokaze i obrazloženje koji
11 bi predstavljali valjan razlog, za to što nije postupilo u
12 skladu [sic] -- skladu sa rokom postavljenim za 7. februar
13 koji je Panel odredio za sve zahteve prema Pravilu 154, a u
14 vezi sa prvih 12 svedoka Tužilaštva. To je navedeno u
15 transkriptu od 18. januara na strani 1902.

16 Drugo, Panel se slaže sa odbranom, da bi kasna izmena
17 pristupa u vezi sa ispitivanjem svedoka W04746, izazvala štetu
18 optuženima.

19 Treće, imajući u vidu značaj predloženog iskaza, Panel
20 smatra da bi razlozi morali da budu posebno ubedljivi da bi
21 opravdali, da glavno ispitivanje ovog svedoka bude usvojeno u
22 spis u pismenom obliku, u vidu pismenih materijala. Takvo
23 obrazloženje u ovom slučaju nije ponuđeno.

24 Iz navedenih razoga, Panel odbija zahtev Tužilaštva, da
25 se iskaz Svedoka W04746 usvoji u spis na osnovu Pravila 154.

1 To je kraj našeg usmenog naloga.

2 Možete uvesti svedoka.

3 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, da samo razjasnim nešto u
4 vezi sa prvim što je pomenuto.

5 Strane koje smo pokazali svedoku, koliko sam razumeo, su
6 one koje ste vi usvojili, ali njihove oznake su 098615, a
7 zatim 098619.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Poslednje dve
9 cifre su 19, izvinjavam se. Ja sam pogrešio. Molim da se ta
10 ispravka unese i da se dodeli odgovarajuća oznaka sa brojem P.

11 GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni Sude, na strani 95 u prvom
12 redu, neposredno pre nego što smo otišli na pauzu za ručak,
13 pominje se ime Veseli u transkriptu, a mislim da to ne može
14 biti tačno, pa se pitam da li bismo mogli da dobijemo
15 razjašnjenje u pogledu toga, na koga je svedok mislio kada
16 ponovo bude došao u sudnicu i nastavio svedočenje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to može da ga
18 pita ili g. Pace, ili možete i vi u toku unakrsnog
19 ispitivanja.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada bih dodelila odgovarajuće
21 oznake usvojenim dokaznim predmetima.

22 Časni Sude, strane sa oznakama 098615 i 098619, postaju
23 dokazni predmet P220,

24 A Saopštenje broj 35, dobiće oznaku Dokaznog predmeta
25 P221.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 99

1 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, da li me
3 dobro čujete?

4 SVEDOK: [Prevod] Da, da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo ima još
6 nekih pitanja za vas. Oni će sada početi sa preostalim
7 ispitivanjem.

8 Izvolite, g. Pace. Da li ćemo ostati na javnom zasedanju?

9 G. PACE: [Prevod] Uz vaše dopuštenje Časni Sude, preći
10 ćemo na poluzatvorenu sednicu za poslednjih nekoliko pitanja,
11 i to bi trebalo da potraje 5 do 10 minuta kao što sam ranije
12 najavio, a razlog je da se zaštiti identitet ovoga svedoka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala na
14 objašnjenju, i sada ćemo preći na poluzatvoreno zasedanje.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 125

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 126

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 130

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 131

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 132

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 133

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 134

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04337 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 135

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na
23 javnu sednicu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da Sudski
25 poslužitelj izvede svedoka iz sudnice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 136

1 Hvala vam što ste danas svedočili, i molim vas da dok se
2 ne vratite u sudnicu, ni sa kim ne razgovarate o vašem
3 svedočenju u sudnici.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam. Poštovanje svima. Doviđenja.

5 [Svedok napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završavamo sa radom
7 do 9:00h sutra ujutru.

8 --- Sednica se završava u 16:02 časova

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25